目录

中文（原文） 1

English (AI translation, please refer to the original text) 3

Français (traduction par IA, veuillez vous référer au texte original) 5

Español (traducción con IA, consulte el texto original) 7

Русский (AI-перевод, пожалуйста, обратитесь к оригиналу) 9

العربية (الترجمة بالذكاء الاصطناعي، يرجى الرجوع إلى النص الأصلي) 11

中文（原文）

尊敬的主席、各位代表:

我是陕西省爱国主义志愿者协会及国际爱国公约组织的创始人，倡导爱国不能损害他国利益，关注《发展权国际公约草案》的起草进展。

我们强烈支持当前草案中措辞坚定的条款，尤其是第 14 条，该条明确禁止违反主权平等的“胁迫性措施”和单边制裁。我们也欢迎第 21 条，它要求各国对其发展政策进行“事前和持续”的影响评估。

然而，当前草案文本中仍存在一个关键的执行缺口。

尽管第 14 条禁止胁迫，第 21 条要求进行影响评估，但草案并未明确规定如何在国际层面核实这些评估。目前，第 21 条将责任完全置于各国自行评估之上。难免有即当运动员又当裁判员之嫌。

如果没有客观的国际审查机制，第 21 条所要求的“影响评估”就有沦为纯粹国内文书工作的风险，无法防止序言中提到的诸如跨界伤害或伪装的保护主义等“严重发展障碍”。

为了弥补这一缺口，我们建议对第 28 条——“建立实施机制”——进行修订。

目前，第 28 条设想的机制是“非对抗性和非惩罚性的”。我们建议通过在其中引入“国家发展权审议”来加强这一机制。

这个“国家发展权审议”将作为一个“同行审议小组”来运作。它不是惩罚性审判，而是作为在第 26 条（缔约国会议）下运作的技术机构。其职能是对第 21 条规定的国家影响评估进行客观审查。

这确保了对第 14 条的遵守：如果一个国家的发展政策通过此项审查被发现对另一国的发展造成“严重障碍”，它将触发第 13 条所应对的“国际团结”进程。

总之，国际爱国公约组织认为，《公约草案》已奠定了完善的法律基础。

通过采纳“国家发展权审议”作为第 20 条和第 27 条的实施工具，我们可以将《公约》从一系列原则转变为一个鲜活的全球治理体系。

我们敦促工作组考虑此项提议，以落实发展权。

谢谢。

English (AI translation, please refer to the original text)

Respected Chairman, distinguished delegates

I am the founder of the Shaanxi Patriotic Volunteer Association and the International Patriotic Pact Organization. I advocate that loving one's own country without harming other nations' interests, and I pay close attention to the progress of Draft international covenant on the right to development

.We strongly support the firmly worded provisions in the current draft, especially Article 14, which explicitly prohibits "coercive measures" and unilateral sanctions that violate sovereign equality. We also welcome Article 21, which requires countries to conduct "prior and ongoing" impact assessments of their development policies.

However, there remains a crucial implementation gap in the current draft text.

Despite Article 14 Coercive measures and Article 21 requiring impact assessments, the draft does not explicitly stipulate how to verify these assessments at the international level. Currently, Article 21 places the responsibility entirely on individual countries to conduct their own assessments. It is inevitable that there will be suspicions of players being the referees.

Without an objective international review mechanism, the "impact assessment" required by Article 21 risks becoming mere domestic paperwork, failing to prevent "serious obstacles to development" such as transboundary harm or disguised protectionism mentioned in the preamble.

To address this gap, we propose amending Article 28, "Establishment of Implementation Mechanisms".

Currently, the mechanism envisioned in Article 28 is "non-adversarial and non-punitive manner". We propose to strengthen this mechanism by introducing "review of nation's rights to development" into it.

This "Review of Nation's Rights to Development" will operate as a "Peer Review Group". It is not a punitive tribunal, but rather a technical body operating under Article 26 (Conference of States Parties). Its function is to conduct an objective review of the national impact assessments stipulated in Article 21.

This ensures compliance with Article 14: if a country's development policy is found to pose a "serious obstacle" to the development of another country through this review, it will trigger the process of "international solidarity" addressed in Article 13.

In summary, the International Patriotic Pact Organization believes that the "Draft

Covenant" has laid a solid legal foundation.

By adopting the "Review of Nation's Rights to Development" as an implementation tool for Articles 20 and 27, we can transform the Covenant from a set of principles into a vibrant global governance system.

We urge the Working Group to consider this proposal in order to implement the right to development.

Thank you!

Français (traduction par IA, veuillez vous référer au texte original)

Monsieur le Président, chers représentants :

Je suis le fondateur de l'Association des Volontaires Patriotiques de la Province du Shaanxi et de l'Organisation Internationale de la Convention Patriotique, je prône le fait que le patriotisme ne doit pas nuire aux intérêts d'autres pays, et je suis attentif à l'avancement de la rédaction du "Projet de Convention Internationale sur le Droit au Développement".

Nous soutenons fermement les clauses bien formulées dans le projet de résolution actuel, en particulier l'article 14, qui interdit explicitement les "mesures coercitives" et les sanctions unilatérales en violation de l'égalité de souveraineté. Nous saluons également l'article 21, qui exige que les États procèdent à une évaluation d'impact "préalable et continue" de leurs politiques de développement.

Cependant, il existe encore un manque clé de mise en œuvre dans le texte du projet actuel.

Bien que l'article 14 interdise la coercition et l'article 21 exige une évaluation d'impact, le projet de loi ne précise pas comment vérifier ces évaluations au niveau international. Actuellement, l'article 21 place entièrement la responsabilité sur les pays eux-mêmes pour effectuer les évaluations. Cela donne inévitablement l'impression de faire à la fois le jeu et l'arbitre.

Sans un mécanisme de contrôle international objectif, l'"évaluation d'impact" exigée par l'article 21 risque de se transformer en une simple formalité nationale, incapable d'empêcher les "obstacles majeurs au développement" mentionnés dans le préambule, tels que les dommages transfrontaliers ou le protectionnisme déguisé.

Pour combler cette lacune, nous proposons de réviser l'article 28 - "Établir un mécanisme de mise en œuvre".

Actuellement, le mécanisme envisagé par l'article 28 est "non-confrontatif et non-punitif". Nous proposons de le renforcer en y introduisant un "examen du droit au développement national".

Ce "réexamen du droit au développement" fonctionnera en tant que "groupe de réexamen parallèle". Il ne s'agit pas d'un procès punitif, mais plutôt d'un organe technique opérant sous l'article 26 (Assemblée des États parties). Sa fonction consiste à examiner objectivement les évaluations d'impact national prévues à l'article 21.

Cela garantit le respect de l'article 14 : si une politique de développement d'un pays est jugée, lors de cet examen, comme constituant un "obstacle grave" au développement

d'un autre pays, elle déclenche le processus de "solidarité internationale" prévu à l'article 13.

En bref, l'Organisation internationale de la Convention patriotique estime que le projet de convention a posé des bases juridiques solides.

En adoptant le « droit d'examen du droit au développement national » comme instrument de mise en œuvre des articles 20 et 27, nous pouvons transformer la Convention d'une série de principes en un système de gouvernance mondiale vivant.

Nous exhortons le groupe de travail à examiner cette proposition afin de mettre en œuvre le droit au développement.

Merci.

Español (traducción con IA, consulte el texto original)

Estimado presidente, distinguidos representantes:

Soy el fundador de la Asociación de Voluntarios Patriotas de la Provincia de Shaanxi y de la Organización Internacional del Pacto Patriótico, promuevo que el patriotismo no perjudique los intereses de otros países y estoy atento al progreso de la redacción del "Proyecto de Convención Internacional sobre el Derecho al Desarrollo".

Apoyamos firmemente las cláusulas con lenguaje contundente en el borrador actual, especialmente el artículo 14, que prohíbe expresamente las "medidas coercitivas" y las sanciones unilaterales que violan la igualdad soberana. También acogemos favorablemente el artículo 21, que exige a los países realizar evaluaciones de impacto "preventivas y continuas" en sus políticas de desarrollo.

Sin embargo, el texto del borrador actual aún presenta una brecha clave en la ejecució n.

Aunque el artículo 14 prohíbe la coacción y el artículo 21 exige una evaluación de impacto, el borrador no especifica cómo verificar estas evaluaciones a nivel internacional. Actualmente, el artículo 21 deja la responsabilidad completamente en manos de los países para su propia evaluación, lo que inevitablemente parece ser un caso de actuar como jugadores y árbitros a la vez.

Sin un mecanismo de revisión internacional objetivo, el "análisis de impacto" requerido por el artículo 21 corre el riesgo de convertirse en un mero trabajo administrativo nacional, sin poder prevenir los "serios obstáculos al desarrollo" mencionados en el pre ámbulo, como los daños transfronterizos o el proteccionismo disfrazado.

Para compensar esta brecha, proponemos una revisión del artículo 28, "Establecimiento de mecanismos de implementación".

Actualmente, el mecanismo concebido en el artículo 28 es "no adversarial y no punitivo". Proponemos fortalecerlo mediante la introducción de una "revisión del derecho al desarrollo nacional".

Este "revisión del derecho al desarrollo nacional" operará como un "grupo de revisión entre pares". No es un juicio punitivo, sino una institución técnica que funciona bajo el artículo 26 (Conferencia de Estados Partes). Su función es examinar objetivamente las evaluaciones de impacto nacional estipuladas en el artículo 21.

Esto garantiza el cumplimiento del artículo 14: si la política de desarrollo de un país resulta ser un "obstáculo grave" para el desarrollo de otro al someterse a esta revisión, desencadenará el proceso de "solidaridad internacional" previsto en el artículo 13.

En resumen, la Organización Internacional de Convenciones Patrióticas considera que el "Proyecto de Convención" ha sentado una base legal sólida.

Al adoptar el "examen del derecho al desarrollo nacional" como instrumento de implementación de los artículos 20 y 27, podemos transformar el Pacto de un conjunto de principios en un sistema de gobernanza global dinámico.

Instamos al grupo de trabajo a considerar esta propuesta para materializar el derecho al desarrollo.

Gracias.

Русский (AI-перевод, пожалуйста, обратитесь к оригиналу)

Уважаемый председатель, уважаемые делегаты:

Я основатель Ассоциации патриотических волонтеров провинции Шэньси и М еждународной организации патриотического договора, выступаю за то, чтобы патриотизм не наносил ущерб интересам других стран, и слежу за ходом раз работки проекта Международного договора о праве на развитие.

Мы категорически поддерживаем твердые формулировки в текущей редакции, особенно статью 14, которая прямо запрещает "принудительные меры" и одн осторонние санкции, нарушающие принцип суверенного равенства. Мы также приветствуем статью 21, требующую от стран проведения "предварительной и постоянной" оценки воздействия их политики развития.

Однако в текущей версии проекта текста все еще присутствует ключевой разр ыв в исполнении.

Хотя статья 14 запрещает принуждение, а статья 21 требует проведения оценк и воздействия, проект не содержит четких положений о том, как проверять эт и оценки на международном уровне. В настоящее время статья 21 полностью возлагает ответственность на страны за самостоятельную оценку, что неизбеж но создает впечатление, что одновременно и судья, и игрок.

Если не будет объективного международного механизма проверки, «оценка во здействия», требуемая статьей 21, может превратиться в чисто внутреннюю до кументальную работу, не предотвращая «серьезные препятствия для развития», упомянутые во введении, такие как трансграничные ущербы или маскированн ое протекционистство.

Чтобы восполнить этот пробел, мы предлагаем внести изменения в статью 28 — «Создание механизма реализации».

В настоящее время механизм, предусмотренный статьей 28, является «неантаго нистическим и непрекращающим». Мы предлагаем усилить этот механизм путе м введения в него «рассмотрения права государства на развитие».

Это "рассмотрение права на развитие страны" будет работать как "группа све рстников". Это не наказательное судилище, а техническое учреждение, работа ющее в соответствии со статьей 26 (конференцией государств-участников). Его функция заключается в объективном рассмотрении национальной оценки возд ействия, предусмотренной статьей 21.

Это гарантирует соблюдение статьи 14: если политика развития страны при п

роверке окажется «серьёзным препятствием» для развития другой страны, это запустит процесс «международной солидарности», предусмотренный статьей 13.

В общем, Международная организация патриотических договоров считает, что «Проект Конвенции» заложил прочную правовую основу.

Принимая "обсуждение права на развитие государства" в качестве инструмент а реализации статей 20 и 27, мы можем превратить Конвенцию из ряда прин ципов в живую глобальную систему управления.

Мы настоятельно призываем рабочую группу рассмотреть данное предложени е для реализации права на развитие.

Спасибо.

العربية (الترجمة بالذكاء الاصطناعي، يرجى الرجوع إلى النص الأصلي)

السيد الرئيس المحترم، أعضاء الوفود الموقرون:

السيد الرئيس وistinguished:النواب

أنا مؤسس جمعية المتطوعين الوطنيين في مقاطعة شانشي ومنظمة الاتفاقيات الوطنية الدولية، وأنا مؤيد لفكرة أن "الوطنية لا ينبغي أن تضر بمصالح الدول الأخرى، وأتابع تقدم صياغة "مسودة اتفاقية حقوق التنمية الدولية.

"التي تحظر صراحة 14نحن نؤيد بشدة البنود الصارمة في المسودة الحالية، وخاصة المادة "الإجراءات الإجبارية والعقوبات الأحادية التي تنتهك مبدأ المساواة في السيادة. كما نرحب بالمادة التي تطلب من الدول إجراء تقييمات تأثير مسبقة ومستمرة" لسياساتها التنموية.21"

.ومع ذلك، لا يزال هناك فجوة تنفيذية رئيسية في نص المسودة الحالية

تطلب إجراء تقييم للتأثير، إلا أن المسودة لا 21 تحظر الإكراه والمادة 14على الرغم من أن المادة تحدد بوضوح كيفية التحقق من هذه التقييمات على المستوى الدولي. 21 حالياً، تضع المادة المسؤولية كلياً على عاتق الدول لتقييمها .بأنفسها، مما يثير بالتأكيد شبهة تطبيق القواعد من قبل من يحكم عليها

بدون آلية مراجعة دولية موضوعية، هناك خطر أن يتحول "التقييم التأثيري" المطلوب في المادة إلى مجرد أعمال إدارية محلية، مما لا يمنع "العقبات الخطيرة للتنمية" المذكورة في المقدمة مثل 21الأضرار العابرة للحدود أو الحمائية .المموه

إنشاء آلية تنفيذية".28لسد هذا الفجوة، نقترح تعديل المادة" -

هي "غير عدائية وغير عقابية".28حاليا، الآلية المتصورة في المادة نقترح تعزيز هذه الآلية من خلال إدخال .مراجعة حق التنمية الوطني" فيها"

سيعمل هذا "استعراض حق التنمية الوطني" كـ"مجموعة استعراضية متواضعة". إنه ليس محكمة (اجتماع الدول الأطراف).26عقابية، بل يعمل كهيئة تقنية تعمل بموجب المادة وظيفته هي .21المراجعة الموضوعية لتقييم التأثير الوطني المنصوص عليه في المادة

إذا تم اكتشاف أن سياسة تنمية دولة ما تشكل "عائقًا خطيرًا" على 14هذا يضمن الامتثال للمادة تنمية دولة أخرى من : خلال هذا الفحص، فإنها ستثير عملية "الوحدة الدولية" التي يتناولها الفصل .13

.باختصار، تعتقد منظمة الاتفاقية الدولية للوطنية أن "مسودة الاتفاقية" قد وضعت أساسًا قانونيًا متكاملاً

يمكننا تحويل 27 والبند 20من خلال تبني "مراجعة حق التنمية الوطني" كأداة تنفيذية للبند الاتفاقية من سلسلة من ، .المبادئ إلى نظام حكم عالمي حيوي

.ندعو فريق العمل إلى النظر في هذا الاقتراح لتنفيذ حق التنمية

شكرًا.